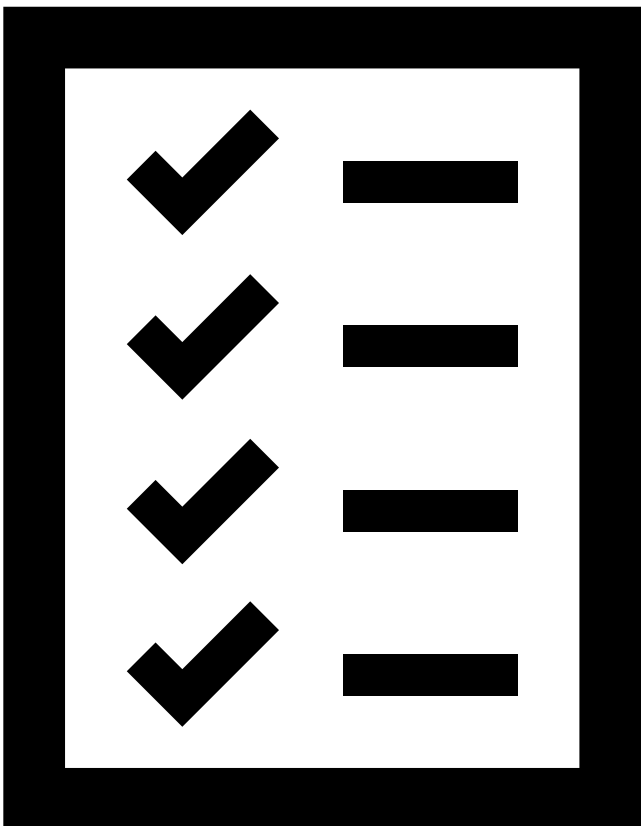




Fryktløs bruk av fremmedspråk

EGO 2024



Agenda

Prosjekteksempler til inspirasjon

- Måløy vidaregåande skule
- Dahlske vidaregåande skole
- Aust-Lofoten vidaregåande skole

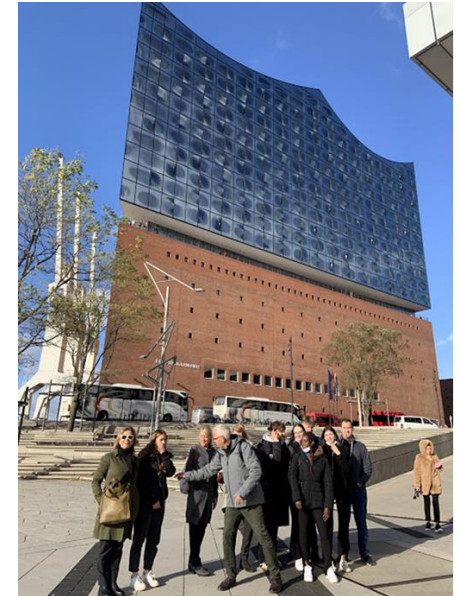
Erfaringsdeling i grupper

Oppsummering



Dahlske vgs med elever til Tyskland og Frankrike

- Erfaringer med vertsfamilier og ungdomshotell



Elever i vertsfamilier i Guérande, Loire-Atlantique

- ❖ Franskelevnene på Dahlske har reist på tre elevturer til Lycée La Mennais i Guérande siden 2018
- ❖ De norske elevene har bodd i vertsfamilier i ca en uke
- ❖ Å bo i vertsfamilie kan gi stort utbytte for elevene både språklig og personlig
- ❖ En unik opplevelse
- ❖ Man får anledning til å ta del i hverdagslivet til en familie i et annet land innenfor trygge rammer



En autentisk opplevelse

- ❖ Super anledning til å trene på å bruke og forstå fremmedspråket de lærer
- ❖ Man tilbringer ofte mye tid med vertsfamilien
- ❖ Mange vertsfamilier er flinke til å ta med elevene på aktiviteter og spennende opplevelser i nærmiljøet
- ❖ Elevene får et veldig godt innblikk i hvordan det er å leve som ungdom i et annet europeisk land
- ❖ 'Det er sykt selvutviklende' (elev i vertsfamilie 2024)



Ut av komfortsonen

- ❖ Det kan oppleves litt utfordrende og skummelt å bo i en vertsfamilie.
- ❖ Ikke alle vertsfamilier er gode i engelsk. Da blir eleven nødt til å forsøke å bruke fremmedspråket i mye større grad.
- ❖ Kommunikasjon kan være en utfordring
- ❖ Noen elever sliter litt med å finne seg til rette i begynnelsen.
- ❖ “Vi er nok litt godt vant, Anne Mari” (elev i vertsfamilie 2022).



Kulturutveksling på sitt beste



- ❖ Rause og fine familier som åpner hjemmene sine
- ❖ Levestandard, måltidsrytme og maten er annerledes
- ❖ Måltidet samler familien på en annen måte enn de er vant til
- ❖ Fransk ungdom passes godt på av sine foreldre
- ❖ Det føles trygt å ha elevene boende i vertsfamilier
- ❖ Samtidig kan det kreve en del oppfølging underveis



Noen tilbakemeldinger fra elever...

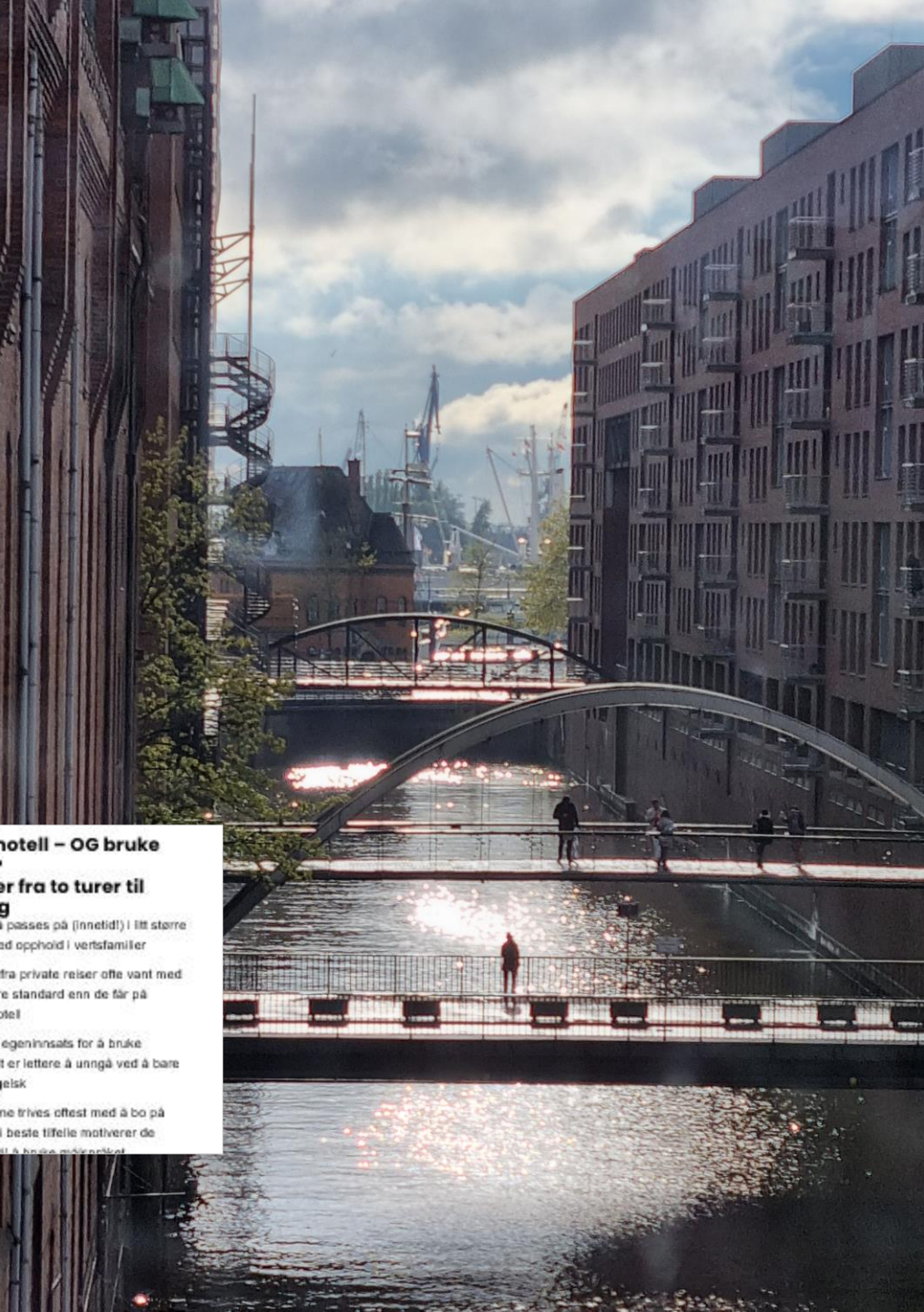
- *Vi måtte prate engelsk for å kunne forstå hverandre*
- *I used English a lot, and a bit of French in shops and restaurants*
- *Personlig trente jeg mest fransken når jeg shoppet*
- *Didn't speak much French, but they spoke to me in French*
- *No one understood English so I had to use my great French skills*



Hvordan legge til rette for å bruke fransk mer i følge elever som har vært på tur?

- ❖ Vertsfamilien bør i større grad forberedes på at de norske elevene skal øve seg på å snakke fransk under oppholdet
- ❖ En liste med nyttig vokabular og setninger bør utarbeides
- ❖ Digitalt samarbeid i forkant av utvekslingen
- ❖ Et samarbeidsprosjekt mellom franske og norske elever under studieoppholdet





hotell – OG bruke
er fra to turer til
g
passes på (innetid!) i litt større
ad opphold i vertsfamilier
fra private reiser ofte vant med
re standard enn de får på
hotell
egeninnsats for å bruke
t er lettere å unngå ved å bare
elsk
ne trives oftest med å bo på
i beste tilfelle motiverer de
t å bruke målspråket

Å bo på hotell – OG bruke språket? Erfaringer fra to turer til Hamburg

- elevene må passes på (innetid!) i litt større grad enn ved opphold i vertsfamilier
- elevene er fra private reiser ofte vant med langt høyere standard enn de får på ungdomshotell
- krever mer egeninnsats for å bruke språket, det er lettere å unngå ved å bare snakke engelsk
- Men: elevene trives oftest med å bo på hotell – og i beste tilfelle motiverer de hverandre til å bruke målspråket



Å OPPLEVE

Paul: Det var alltid **mest fristende å snakke på engelsk**. Sikkert fordi jeg var litt underbevisst redd for å **dumme meg ut**. De gangene jeg prøvde å snakke tysk så opplevde jeg både at de ansatte svarte på engelsk og på tysk. **De som skjønnte at vi var elever og trente på tysken hadde ofte stor glede av oss**. Jeg kan tenke de synes det var underholdende:)

-

Benjamin: Tyskerne i resepsjonen snakket **veldig fort** tysk, og derfor skjønnte jeg ikke så mye. Var derimot **veldig givende** de gangene jeg forstod og kunne svare tilbake på tysk.

Å TØRRE - I DET KJENTE OG UKJENTE

Ida: Jeg bestilte noe mat på hotellet på tysk, og da ble jeg retta på om jeg sa noe feil (...) Jeg turte fordi jeg kjente ikke folka, og kom aldri til å møte dem igjen, som ikke gjorde det så skummelt.

- Samme elev: Jeg hadde også snakka litt tysk med Julia (en tysk utvekslingselev) før, og det var jo greit siden vi ble så godt kjent da ho var hos meg.

Å FØLE MESTRINGSGLEDE

Linnea: Jeg synes det var **veldig gøy** å bruke tysken vi har lært på hotellet. Alle som jeg snakket til i Hamburg, **svarte meg på enkel tysk** tilbake. Det var ikke skummelt, men det hjalp veldig for å bli flinkere til å snakke tysk. Ettersom **vi hadde tysk i 5 år, var det ikke så skummelt**. Jeg følte at jeg var **nokså trygg** på den enkle tysken, at det bare var gøy!

Å BRUKE STRATEGIER

Mari: Å veksle mellom tysk og engelsk var ofte en grei løsning for da gjorde vi mottaker oppmerksom på at vi var jo utlendinger.

Mathias: Jeg sa «langsam bitte» og så lo de fleste og sa det om igjen.



GODE RÅD – OG Å LÆRE AV Å FEILE

Sara: Jeg vil råde elever som skal til Tyskland å tørre å prate tysk overalt, ikke bare på hotellet. **Ingen tyskere blir sure** for at vi prøver å praktisere tysken. Snakk så mye tysk som mulig, og bytt ut ord du ikke kan, med engelske ord. Tyskerne **vil forstå!**

•

Tormod: Jeg mener at jeg bestilte **vann** hos en fyr i resepsjonen på hotellet, men han ville gi meg en **øl...**

Språkaktiviteter i Paris

Camilla Rostad og Marte Lundberg



 **AUST-LOFOTEN**
VIDEREGAENDE SKOLE





Aktiviteter på målspråket

- Walk and talk i parken («speed date» med tre spørsmål)
- Brettspill
- Franske elever guidet vår gruppe i byen
- Omvisning på den lokale skolen av franske elever
- Sangtekst og dikt som utgangspunkt for samarbeid i grupper (forberedt)
- Språkkafé



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



AUST-LOFOTEN
VIDEREGAENDE SKOLE



Aktiviteter på målspråket

- Walk and talk i parken («speed date» med tre spørsmål)
- Brettspill
- Franske elever guidet vår gruppe i byen
- Omvisning på den lokale skolen av franske elever
- Sangtekst og dikt som utgangspunkt for samarbeid i grupper (forberedt)
- Språkkafé



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



AUST-LOFOTEN
VIDEREGAENDE SKOLE



Aktiviteter på målspråket

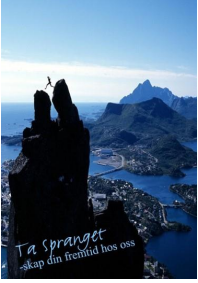
- Louvre – presentere et selvvalgt kunstverk for gruppa
- Presentasjon for fransk klasse – Lofoten, skolesystemet i Norge, en vanlig dag i Lofoten
- Spise lunsj sammen
- Lage rom for at ungdommene selv kan møtes utenfor programmet



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



AUST-LOFOTEN
VIDEREGAENDE SKOLE



Flere tips

- Be elevene bestille mat ute på restaurant, be om romnøkkelen på fransk
- Guide i et område – for hverandre
- Etabler samarbeid tidlig!
 - Vertsfamilier vil være veldig positivt for å måtte snakke mer fransk
- Kulturelle utfordringer – eks. bruk av religiøse symboler
- Fra Lofoten til Paris – store kontraster
 - Beredskap, avtaler og tett kontakt underveis for alle på reise
- Chat-grupper (WhatsApp) før, under og etter – uformelt og ufarlig



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



AUST-LOFOTEN
VIDEREGAENDE SKOLE



*Tips til andre kan
legges til i padlet*

Spørsmål til diskusjon

- Hvilke tiltak kan skolen din iverksette for at elevene skal våge å ta i bruk fremmedspråket?
- Hvordan kan skolen forberede elevene best mulig på kulturelle utfordringer som kan oppstå?

Den europeiske språkprisen

- Erasmus+-prosjekter med spesielt gode resultater innen fremmedspråkopplæring, kompetanseheving av språklærere osv.
- Skolen kan melde interesse i forbindelse med Erasmus+ rapportering til HK-dir
- Premie, diplom og oppmerksomhet



European Language Label





Takk for oss!